

Московский государственный институт
международных отношений (университет)
Министерства иностранных дел
Российской Федерации

Факультет международных отношений

Кафедра языков стран Ближнего и Среднего Востока

«Диалектные языки арабских государств»

Н. Я. Пантюхин

Н. М. Шуйская

Арабский язык Сирийский диалектный язык

Уровень С1

УЧЕБНИК

Москва
Издательский дом МГИМО
2026

УДК 811.411.172.3(075.8)
ББК 81.61-54я73
П16

*Утверждено редакционно-издательским советом МГИМО МИД России
в качестве учебника*

Рецензенты:

профессор МГУ имени М. В. Ломоносова и Военного университета имени
князя Александра Невского доктор филологических наук,
заслуженный работник высшей школы Российской Федерации Э. Н. Мишуров,

доцент Военного университета имени князя Александра Невского
кандидат исторических наук О. Н. Попенков

Под редакцией кандидата филологических наук, доцента Н. А. Успенской

*В оформлении обложки использована фотография:
Дж. Гордон. Часовня Иоанна Крестителя в мечети Омейядов, Дамаск (СС0)*

Пантюхин, Николай Янович.

П16

Арабский язык. Сирийский диалектный язык : уровень С1 : учебник / Н. Я. Пантюхин, Н. М. Шуйская ; под редакцией Н. А. Успенской ; Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации ; факультет международных отношений, кафедра языков стран Ближнего и Среднего Востока. — Москва : Издательский дом МГИМО, 2026. — (Диалектные языки арабских государств, ISBN 978-5-9228-3257-1). — 183, [1] с.
ISBN 978-5-9228-3160-4

Учебник предназначен для развития знаний, речевых навыков и умений в области практического владения сирийским диалектным языком. В нем подробно изложены фонетические и грамматические особенности сирийского диалектного языка, показано их отличие от норм арабского литературного языка. Теоретический материал учебника сопровождается комплексом практических заданий. На каждое фонетическое или грамматическое правило приводится ряд заданий, активирующих усвоение и закрепление изученных положений.

Для студентов старших курсов бакалавриата и магистратуры, изучающих арабский литературный язык в качестве основного или второго иностранного языка.

УДК 811.411.172.3(075.8)
ББК 81.61-54я73

ISBN 978-5-9228-3160-4
DOI 10.63861/3160-4
EDN IGBUXX

© Пантюхин Н. Я., Шуйская Н. М., 2026
© МГИМО МИД России, 2026

Дорогие читатели!

Вам выпала уникальная возможность изучать сирийский диалект арабского языка — одного из языков ООН и символа одной из величайших цивилизаций в истории человечества. Арабский не просто язык Священного Корана, язык, запечатлевший творения выдающихся поэтов, писателей, философов и учёных Средневековья. Это верный спутник и проводник в необъятный арабский мир, простирающийся от лучезарных берегов Марокко до тёплых вод Омана. И буквально в центре него — прекрасная Сирия, она же, в более широком смысле, Левант, или Аш-Шам.

Сегодня арабское направление внешней политики России приобрело особое значение. Опираясь на богатое наследие прошлого и грандиозные достижения наших отцов и дедов, мы с уверенностью смотрим в будущее. Дипломатия, политика, бизнес, торговля, культурно-гуманитарная сфера, туризм — Арабский Восток во всём своём многообразии и великолепии предоставляет вам широкие возможности и блестящие перспективы.

Конечно, регион сейчас переживает не лучшие времена. Мы все волнуемся за будущее полюбившихся нам стран. Будем верить в хорошее и не поддадимся пессимизму.

Арабский язык, как и любой другой, по-настоящему откроется лишь тому, кто искренне полюбит его и не побоится трудностей в его изучении. Одним из таких вызовов для арабистов (даже опытных) всегда были, есть и будут диалекты. Несмотря на всё великолепие классического литературного арабского языка («фусхи»), каждый из нас, впервые посетив арабскую страну, сталкивался с особенностями местных диалектов. Вместо привычного нам «кейф халяк» в Египте мы услышим «изеек» или «амиль э». Суровые, но благородные иракцы обязательно вам скажут: «Шаку маку», а в южной Басре спросят: «Ча шини?». Не бойтесь быть непонятым или, наоборот, не понять чего-то нового — именно изучение диалектов позволит вам в полной мере раскрыть всё великолепие и многогранность арабского мира не только в целом, но и во всей мозаике присущих ему частностей.

Особое место, безусловно, занимает сирийский диалект, вобравший в себя наследие древних арамейских языков и великих цивилизаций и империй. С Сирией и сирийским народом нас связывают богатые политические, экономические и культурно-гуманитарные традиции, незримые узы дружбы и взаимного притяжения. Знание сирийского диалекта — это не просто ключ к общению с мудрыми и гостеприимными

сирийцами: вас будут понимать и воспринимать как своего и в Дамаске, и в Алеппо, и в Бейруте, и в Аммане.

Изящный, характерный и сладкозвучный сирийский диалект можно услышать в песнях «голоса Сирии» С. Фахри или Асмахан, «султана эстрады» Д. Вассуфа или А. Насри, в мудрых и подчас спорных рассуждениях философа-модерниста Адониса. Проникнув в театр, музыку, кино, сирийский диалект стал составной частью арабской массовой культуры и одним из самых узнаваемых и любимых диалектов. Знание именно сирийского диалекта неоднократно помогало и мне в ходе переводов на высоком и высшем уровнях. Продолжает помогать и сегодня.

Искренне желаю вам успехов в освоении этого замечательного диалекта арабского языка. Всегда помните, что, если вы полюбите его, он ответит вам взаимностью! Ведь, как гласит арабская пословица, «Кто ищет, тот найдёт».

Чрезвычайный и Полномочный Посол
Российской Федерации в Республике Ирак
Кутрашев Эльбрус Кириллович

ABSTRACT

Arabic: The Syrian Dialect

N. Y. Pantyukhin

N. M. Shuyskaya

The textbook “Arabic: The Syrian Dialect” provides a detailed explanation of the phonetic and grammatical features of the Syrian dialect, demonstrating how they differ from the norms of Modern Standard Arabic. The textbook’s theoretical material is complemented by a comprehensive set of practical exercises, enabling the development of knowledge, language skills, and practical proficiency in Syrian Arabic. Each phonetic or grammatical rule is accompanied by a series of tasks designed to reinforce and consolidate the material covered.

The book is intended for senior undergraduate and graduate students taking Modern Standard Arabic as their primary or second foreign language.

KEYWORDS:

Arabic literary language, Syrian dialect language, master's degree, phonetics, grammar, vocabulary

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:

арабский литературный язык, сирийский диалектный язык, магистратура, фонетика, грамматика, лексика

УЧЕБНОЕ ИЗДАНИЕ

Диалектные языки арабских государств

Пантюхин Николай Янович
Шуйская Наталья Михайловна

Арабский язык Сирийский диалектный язык

Уровень C1

Шеф-редактор *И. Ю. Окунев*
Заведующая редакцией *Н. К. Беляева*
Выпускающий редактор *Т. В. Козьмина*
Редактор текста на арабском языке *Н. Я. Пантюхин*
Компьютерная верстка *Н. Я. Пантюхин*
Художественное оформление обложки *А. В. Лучанская*
Допечатная подготовка *А. О. Бирюков*

Подписано в печать 09.07.2026.
Формат 60×90 $\frac{1}{8}$. Гарнитура Ysabeau.
Усл. печ. л. 23,4. Уч.-изд. л. 6,9. Заказ № 3160

Издательский дом МГИМО
119454, Москва, пр. Вернадского, 76
mgimo.ru/id; id@inno.mgimo.ru

Отпечатано в производственном отделе
Издательского дома МГИМО
119454, Москва, пр. Вернадского, 76
mgimo.ru/id; print@inno.mgimo.ru